



1 de EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1.A.
en EC declaration of conformity as defined by Machinery Directive 2006/42/EEC Annex II 1.A.

2 de Hiermit erklären wir, dass die Maschine - Bezeichnung / Typ / Maschinennummer
en Herewith we declare that the machine - Designation / Model / Serial No.

Betonpumpe

BSA 1405 E

210109238

3 de folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
en Applied harmonized standards in particular

2006/42/EG

4 de Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere
en complies with the following provisions applying to it

EN 12001

5 de Angaben zum Dokumentationsbevollmächtigten
en Party authorized to produce documentation

Putzmeister Concrete Pumps GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

6 de Angaben zum Unterzeichner / Datum / Unterschrift
en Signer / Date / Signature

Putzmeister Concrete Pumps GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

7 de Direktor Entwicklung und Konstruktion
en Director Research and Design

2015-12-16

Frank Pirwaß

2006/42/EG

de EG-Maschinenrichtlinie
en Machinery Directive
es Directiva CE de máquinas
fr Directive-CE relative aux machines

EN 12001

de Förder-, Spritz- und Verteilmaschinen für Beton und Mörtel - Sicherheitsanforderungen
en Conveying, spraying and placing machines for concrete and mortar — Safety requirements
es Máquinas para el transporte, proyección y distribución de hormigón y mortero - Requisitos de seguridad
fr Machines pour le transport, la projection et la distribution de béton et mortier - Prescriptions de sécurité

bg 1 Декларация за съответствие с ЕС в смисъла на директивата на ЕС за машини 2006/42/EG, приложение II 1.A.
2 С настоящето заявяваме, че машината фабрикат / тип / машинен номер
3 съответства на следните норми:
4 Приложени хармонизирани норми, особено
5 Сведения за упълномощеното за документацията лице
6 Данни на подписалия / дата / подпис
7 Директор развойна и конструктивна дейност

cs 1 EC prohlášení o shodě s evropskou směrnicí o průmyslu 2006/42/EEC, dodatek II 1.A.
2 Prohlašujeme tímto, že stroj uvedeného výrobce, typu a výrobního čísla
3 odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
4 Aplikované harmonizované normy, zejména
5 Údaje o zmocněnci pro dokumentaci
6 Údaje o jménu podepsané osoby / datu / podpisu
7 Ředitel vývoje a konstrukce

da 1 EU-konformitetserklæring i henhold til EU-maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II 1.A.
2 Hermed erklæres, at maskinen Fabrikat / Type / Maskinnummer
3 er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:
4 Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed
5 Oplysninger om dokumentationsansvarlig
6 Oplysninger om underskriveren / Dato / Underskrift
7 Udviklings- og konstruktionsdirektør

el 1 Δήλωση πιστότητας ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ 2006/42/ΕΚ περί μηχανών, παράρτημα ΙΙ 1.Α.
2 Με την παρούσα δήλωση βεβαιώνουμε, ότι η μηχανή - Κατασκευαστής / Τύπος / Αριθμός μηχανής
3 ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:
4 Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα, ιδιαίτερα
5 Στοιχεία του υπεύθυνου τεκμηρίωσης
6 Στοιχεία του υπογράφοντος / Ημερομηνία / Υπογραφή
7 Διευθυντής σχεδιασμού και κατασκευής

es 1 Declaración CE de conformidad de acuerdo con la Directiva CE sobre máquinas 2006/42/CEE, Anexo II 1.A.
2 Por la presente, declaramos que la máquina Marca / Modelo / N° de serie
3 cumple las disposiciones siguientes
4 Normas armonizadas aplicables
5 Persona facultada para recopilar el expediente técnico
6 Firmado / Fecha / Firma
7 Director de Desarrollo y Diseño

et 1 EÜ vastavusdeklaratsioon EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ II 1.A. lisa alusel
2 Käesolevaga kinnitame, et masin - tüüp / mudel / masina number -
3 vastab järgmistele asjaomastele nõuetele:
4 Rakendatud harmoniseeritud standardid, iseäranis
5 Andmed isiku kohta, kes on volitatud dokumente koostama
6 Andmed allkirjutanu kohta / kuupäev / allkiri
7 Direktor arendus- ja konstruktiooniajal

fi 1 EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus nojautuen EU-koneasetukseen 2006/42/EWG, liite II 1.A.
2 Täten vakuutamme, että markkinoille saatettu kone Tuote / Tyyppi / Koneen numero
3 täyttää seuraavat asiaankuluvat määräykset:
4 Käytetyt harmonisoidut normit, erityisesti
5 Dokumentaatiovaltuutettua koskevia tietoja
6 Allekirjoittajaa koskevia tietoja / Päiväys / Allekirjoitus
7 Kehitys- ja suunnittelujohtaja

fr 1 Déclaration de conformité-CE conformément à la directive "CE" relative aux machines 2006/42/CEE Annexe II 1.A.
2 Par la présente, nous déclarons, que la machine - Désignation / Type / N° de série
3 répond aux dispositions pertinentes suivantes :
4 Normes harmonisées appliquées, en particulier :
5 Mandataire de la documentation
6 Fonctions du signataire / Date / Signature
7 Directeur Développement et construction



- hu**
- 1 EK-megfelelőségi nyilatkozat a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv II 1.A. függeléké értelmében
 - 2 Ezenel kijelentjük, hogy a következő gyártmányú/ típusú / gépszámú gép
 - 3 megfelel az alábbi vonatkozó rendelkezéseknek:
 - 4 Alkalmazott harmonizált szabványok, különösen ez
 - 5 A dokumentációval megbízott adatai
 - 6 Aláíró adatai / dátum / aláírás
 - 7 Fejlesztési és konstrukciós igazgató
-
- it**
- 1 Dichiarazione di conformità CE ai sensi della direttiva macchine CE 2006/42/CE, Appendice II 1.A.
 - 2 Si dichiara che la macchina Modello / Tipo / N. macchina
 - 3 è conforme alle seguenti disposizioni:
 - 4 Norme e specifiche tecniche nazionali applicate, in particolare
 - 5 Dati relativi al responsabile della documentazione
 - 6 Dati relativi al firmatario / Data / Firma
 - 7 Direttore dello sviluppo e della progettazione
-
- lt**
- 1 EB atitikties deklaracija pagal EB mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1.A. priedą
 - 2 Pareiškiame, kad mašina (gaminys / modelis / mašinos numeris)
 - 3 atitinka šias taikomas nuostatas:
 - 4 Taikomi dariniai standartai, ypač
 - 5 Duomenys apie asmenį, įgalioję sudaryti dokumentaciją
 - 6 Duomenys apie pasirašiusį / data / parašas
 - 7 Projektavimo ir gamybos vadovas
-
- lv**
- 1 EK atbilstības apliecinājums pēc EK vadlīnijās par mašīnām 2006/42/EG, II 1.A. pielikums
 - 2 Mēs apliecinām, ka ražojums / tips / mašīnas numurs
 - 3 atbilst šādiem nosacījumiem:
 - 4 saistītajām harmonizētajām normām, jo īpaši
 - 5 norādēm par personām, kuras ir atbildīgas par dokumentāciju.
 - 6 Ziņas par parakstītāju/ datums/paraksts
 - 7 Atbilstības un ražošanas direktors
-
- nl**
- 1 EG-verklaring van overeenstemming inzake richtlijn van de raad betreffende machines (2006/42/EEG, bijlage II 1.A.)
 - 2 hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine Fabrikaat / Type / Machinenummer
 - 3 voldoet aan de eisen van de hierna genoemde bepalingen
 - 4 Gebruikte nationale technische normen en specificaties, in het bijzonder
 - 5 Informatie over de documentatiegevoelmatigheid
 - 6 Ondertekenaar / Datum / Handtekening
 - 7 Directeur ontwikkeling en constructie
-
- no**
- 1 EG-overenskomst i henhold til EG's maskindirektiv 2006/42/EEG, vedlegg II 1.A.
 - 2 Vi bekrefter herved at maskinen av Fabrikat / Type / Maskinnummer
 - 3 tilfredsstiller følgende gjeldende bestemmelser:
 - 4 Tilpasset nasjonale standarder og tekniske bestemmelser, spesielt
 - 5 Opplysninger om dokumentasjonsansvarlig
 - 6 Opplysninger om undertegnede / Dato / Underskrift
 - 7 Utviklings- og konstruksjonsdirektør
-
- pl**
- 1 Oświadczenie o zgodności z normami UE w sensie wytycznej dotyczącej maszyn UE 2006/42/EG, załącznik II 1.A.
 - 2 Niniejszym oświadczamy, że maszyna fabrykat / typ / numer maszynowy
 - 3 spełnia następujące właściwe przepisy:
 - 4 następujące normy zharmonizowane, w szczególności
 - 5 Dane pełnomocnika
 - 6 Dane osoby podpisującej / data / podpis
 - 7 Dyrektor ds. Rozwoju i Konstrukcji
-
- pt**
- 1 Declaração CE de Conformidade segundo directiva CE 2006/42/CEE, Anexo II 1.A.
 - 2 Com a presente, declaramos que a máquina Fabricante / Modelo / N.º de Série
 - 3 Está em conformidade com as disposições aplicáveis, a saber:
 - 4 Normas e especificações nacionais utilizadas, em particular
 - 5 Indicações relativas ao representante da documentação
 - 6 Nome / Data / Assinatura
 - 7 Director do desenvolvimento e da construção



- ro**
- 1 Declarație de conformitate CE în sensul directivei CE pentru mașini 2006/42/CE, anexa II 1.A.
 - 2 Declaram prin prezenta că mașina de fabricație/ tip/ cu numărul de mașină
 - 3 corespunde următoarelor dispoziții în vigoare:
 - 4 Norme armonizate aplicate, în special
 - 5 Date în privința împuterniciilor cu documentația
 - 6 Date în privința subsemnatului/ data/ semnătura
 - 7 Director de dezvoltare și construcție
-
- sk**
- 1 Vyhlásenie o konformite ES v súlade so smernicou ES o strojoch 2006/42/EG, príloha II 1.A.
 - 2 Týmto vyhlasujeme, že stroj výrobok / typ / číslo stroja
 - 3 zodpovedá nasledujúcim príslušným ustanoveniam:
 - 4 Použité harmonizované normy, hlavne
 - 5 Údaje o osobe zodpovednej za dokumentáciu
 - 6 Údaje o signatárovi / dátum / podpis
 - 7 Riaditeľ Vývoj a konštrukcia
-
- sl**
- 1 ES izjava o skladnosti v smislu Direktive o varnosti strojev ES 2006/42/ES, priloga II 1.A.
 - 2 Izjavljamo, da stroj z nazivom / tipom / serijsko številko
 - 3 ustreza naslednjim zadevnim določilom:
 - 4 Uporabljeni usklajeni standardi, predvsem
 - 5 Pooblaščenici za dokumentacijo
 - 6 Podpisnik / datum / podpis
 - 7 Direktor razvoja in konstruiranja
-
- sv**
- 1 EG-överensstämmelseförklaring i enlighet med EG:s maskindirektiv 2006/42/EEG, bilaga II 1.A.
 - 2 Härmed förklarar vi att maskinen från Fabrikat / Typ / Maskinnummer
 - 3 uppfyller följande gällande bestämmelser:
 - 4 Tillämpade nationella standarder och tekniska specifikationer, särskilt
 - 5 Uppgifter om den för dokumentationen befullmäktigade
 - 6 Uppgifter om undertecknaren / Datum / Underskrift
 - 7 Direktör för utveckling och konstruktion
-
- tr**
- 1 2006/42/EG, Ek II 1.A sayılı AB Makine Direktifi uyarınca AB Uygunluk Beyanı.
 - 2 İşbu beyanname ile, yanda Tanım / Tip / Makine No. bilgileri belirtilen makinenin
 - 3 yanda belirtilmiş olan ilgili hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz:
 - 4 Uygulanan harmonize standartlar, özellikle
 - 5 Dokümantasyon yetkilisine ilişkin bilgiler
 - 6 İmzalayan kişiye ilişkin bilgiler / Tarih / İmza
 - 7 Geliştirme ve Konstrüksiyon Bölümü Direktörü



de	Deutsch	EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Richtlinie 2000/14/EG, Anhang II
en	English	EC declaration of conformity as defined in EC Directive 2000/14/EC, Annex II
es	Español	Declaración de conformidad CE de acuerdo con la directiva CE 2000/14/EG, anexo II
fr	Français	Déclaration «CE» de conformité conformément à la directive «CE» 2000/14/CEE Annexe II
bg	Български език	Декларация за съответствие с ЕС в смисъла на директивата на ЕС за машини 2000/14/EG, приложение II
cs	Čeština	EC prohlášení o shodě s evropskou směrnicí 2000/14/ES, dodatek II
da	Dansk	EU-konformitetserklæring i henhold til EU-maskindirektiv 2000/14/EU, tillæg II
el	Ελληνικά	Δήλωση πιστότητας ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ 2000/14/ΕΟΚ περί μηχανών, παράρτημα ΙΙ
et	Eesti	EÜ vastavusdeklaratsioon EÜ direktiivi 2000/14/EÜ II lisa alusel
fi	Suomi	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus nojauten EU-direktiiviin 2000/14/EU, liite II
hu	Magyar	EK-megfelelőségi nyilatkozat a gépekről szóló 2000/14/EK irányelv II függeléké értelmeben
it	Italiano	Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva 2000/14/CE, Appendice II
lt	Lietuviškai	EB atitikties deklaracija pagal EB mašinų direktyvos 2000/14/EB II priedą
lv	Latviešu	EK atbilstības apliecinājums pēc EK vadlīnijas 2000/14/EG, II pielikuma
nl	Nederlands	EG-verklaring van overeenstemming inzake EG-richtlijn 2000/14/EEG, bijlage II
no	Norsk	EF-samsvarserklæring i henhold til EF-maskindirektiv 2000/14/EF, vedlegg II
pl	Polski	Oświadczenie o zgodności z normami UE w sensie wytycznej UE 2000/14/EG, załącznik II
pt	Português	Declaração CE de Conformidade segundo directiva comunitária 2000/14/CE, Anexo II
ro	Românește	Declarație de conformitate CE în sensul directivei CE pentru mașini 2000/14/CE, anexa II
sv	Svenska	EG-försäkran om överensstämmelse i enlighet med EG direktiv 2000/14/EG, bilaga II
sk	Slovenčina	Vyhlasenie o konformite ES v súlade so smernicou ES 2000/14/EG, príloha II
sl	Slovenščina	ES izjava o skladnosti v smislu Direktive ES 2000/14/ES, priloge II

de	Hiermit erklären wir, dass die Maschine vom Typ „Stationäre Betonpumpe BSA -E“ den Anforderungen der Richtlinie 2000/14/EG entspricht. Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V dieser Richtlinie.
en	We hereby declare that the machine type "Stationary concrete pump BSA -E" conforms to the requirements of Directive 2000/14/EC. Conformity assessment procedure in accordance with Annex V of this Directive.
es	Por la presente declaramos que la máquina modelo «Bomba de hormigón estacionaria BSA -E» cumple los requisitos de la directiva 2000/14/EG. Procedimiento de valoración de conformidad aplicado: véase anexo V de la directiva.
fr	Par la présente, nous déclarons que la machine du type «Pompe à béton stationnaire BSA -E» est conforme aux dispositions de la directive 2000/14/CE. Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité selon annexe V de cette directive.
bg	С настоящето заявяваме, че машината тип "Стационарна бетонова помпа BSA -E" отговаря на изискванията на директива 2000/14/EG. Приложена е процедурата за оценка на съответствието съгласно приложение V на тази директива.
cs	Prohlášíme tímto, že stroj typu "stacionární čerpadlo na betonovou směs BSA -E" odpovídá požadavkům směrnice 2000/14/ES. Použitá metoda hodnocení shody podle dodatku V této směrnice
da	Hermed erklærer vi, at maskinen type "Stationær betonpumpe BSA -E" stemmer overens med kravene i EU-direktiv 2000/14. Den anvendte konformitetsvurderingsproces findes i tillæg V i indestående direktiv.
el	Με την παρούσα δήλωση βεβαιώνουμε, ότι η μηχανή τύπου "Σταθερή αντλία σκυροδέματος BSA -E" ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της οδηγίας 2000/14/ΕΟΚ.
et	Käesolevaga kinnitame, et "Statsionaarne betoonipump BSA -E" tüüpi masin vastab direktiivi 2000/14/EÜ nõuetele. Kohaldatud vastavushindamismenetlus nimetatud direktiivi V lisa alusel.
fi	Täten vakuutamme, että tyyppin "Kiinteästi asennettu betonipumppu BSA -E" koneet vastaavat direktiivin 2000/14/EU vaatimuksia. Vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa noudatettu menettely tämän direktiivin liitteen V mukaan.
hu	Ezennel kijelentjük, hogy az "BSA -E stacionárius betonszivattyú" megfelel a 2000/14/EK irányelv követelményeinek. Az alkalmazott megfeleléségi értékelő eljárás ezen irányelv V függeléké szerinti
it	Si dichiara che la macchina tipo "Pompa per calcestruzzo stazionaria BSA -E" è conforme ai requisiti della Direttiva 2000/14/CE. Procedura di valutazione della conformità seguita secondo l'Appendice V della presente Direttiva.
lt	Pareiškiami, kad mašinos modelis "Stacionarus betono siurblys BSA -E" atitinka direktyvos 2000/14/EB reikalavimus. Taikoma atitikties vertinimo procedūra pagal šios direktyvos V priedą.
lv	Mēs apstiprinām, ka "Stacionārais betona sūkns BSA -E" tipa mašīna atbilst EK 2000/14/EG vadlīnijas prasībām. Izmantots šīs vadlīnijas V pielikuma atbilstības apliecinājuma process.
nl	Hiermede verklaren wij, dat de machine van het type "stationaire betonpomp BSA -E" aan de eisen van de richtlijn 2000/14/EG voldoet. Gevolgde procedure voor de overeenstemmingsbeoordeling conform aanhangsel V van deze richtlijn.
no	Hermed erklærer vi at maskinen av type "Stasjonær betongpumpe BSA -E" tilfredsstiller kravene i direktiv 2000/14/EF. Anvendt fremgangsmåte for samsvarsvurdering i henhold til vedlegg V i dette direktivet.
pl	Niniejszym oświadczamy, że maszyna typu "Stacjonarna pompa do betonu BSA -E" spełnia wymagania wytycznej 2000/14/EG. Zastosowana procedura oceny zgodności według załącznika V niniejszej wytycznej.
pt	Com a presente, declaramos que a máquina do modelo "Bomba de betão estacionária BSA -E" está em conformidade com os requisitos da Directiva 2000/14/CE. Procedimento de avaliação de avaliação da conformidade segundo o Anexo V da directiva.
ro	Declaram prin prezenta că mașina de tip „Pompă de beton staționară BSA -E” corespunde cerințelor directivei 2000/14/CE. Procedura aplicată de evaluare a conformității corespunde anexei V a acestei directive.
sv	Härmed förklarar vi att maskinen av typ "Stationär betongpump BSA -E" motsvarar kraven i direktiv 2000/14/EG. Tillämpat förfarande för bedömning av överensstämmelsen enligt bilaga V i detta direktiv.
sk	Týmto vyhlasujeme, že stroj typu "Stacionárne čerpadlo na betón BSA -E" zodpovedá požiadavkám smernice 2000/14/EG. Použitý spôsob posudzovania konformity podľa Prílohy V tejto smernice.
sl	Izjavljamo, da je tip stroja "Stacionarna betonska črpalka BSA -E" skladen z zahtevami Direktive 2000/14/ES. Uporabljeni postopek za ugotavljanje skladnosti je v skladu s prilogo V k tej direktivi.

de	Garantierter Schalleistungspegel / repräsentativ gemessener Schalleistungspegel	108 dB / 105 dB
en	Guaranteed sound power level / representative measured sound power level	
es	Nivel de potencia acústica garantizado / nivel de potencia acústica medido en condiciones representativas	
fr	Niveau de puissance acoustique garanti / niveau de puissance acoustique représentatif mesuré	
bg	Гарантирано ниво на акустичната мощност / представително измерено ниво на акустичната мощност	
cs	Garantovaná hladina akustického tlaku / reprezentativně změřená hladina akustického tlaku	
da	Garanteret lydtryksniveau / repræsentativt målt lydtryksniveau	
el	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος / αντιπροσωπευτική μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	
et	Garanteeritud heliivõimsuse tase / mõõdetud heliivõimsuse tase	
fi	Taattu äänitehotaso / edustava mitattu äänitehotaso	
hu	Garantált hangteljesítmény-szint / jellemző mért hangteljesítmény-szint	
it	Livello di potenza sonora garantito / misurato su apparecchiatura rappresentativa	
lt	Garantuojamas garso galio lygis / reprezentatyviai išmatuotas garso galios lygis	
lv	Garantētais trokšņa jaudas diapazons / raksturojošais mērītais trokšņa jaudas diapazons	
nl	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau / representatief gemeten geluidsvermogensniveau	
no	Garantert lydeffektivnivå / representativt målt lydeffektivnivå	
pl	Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego / reprezentatywny pomierzony poziom ciśnienia akustycznego	
pt	Nível de potência sonora garantido para este equipamento / nível de potência sonora representativo para este equipamento	
ro	Nivelul garantat al puterii acustice / nivelul puterii acustice măsurat reprezentativ	
sv	Garanterad ljudeffektivnivå / representativt uppmätt ljudeffektivnivå	
sk	Garantovaná hladina akustického výkonu / reprezentatívne meraná hladina akustického výkonu	
sl	Zajamčena raven zvočne moči / reprezentativna izmerjena raven zvočne moči	

de Aufbewahrung der technischen Unterlagen durch

en	Technical documentation kept by
es	Responsable de guardar la documentación técnica:
fr	Personne conservant la documentation technique
bg	Съхраняване на техническата документация при
cs	Technické podklady uloženy u
da	Opbevaring af tekniske informationer via
el	Φύλαξη των τεχνικών εγγράφων από
et	Tehniliste dokumentide hoidja
fi	Teknisten tietojen säilyttäjä
hu	A műszaki dokumentációt megőrző:
it	Depositario della documentazione tecnica
lt	Tekninius dokumentus saugo
lv	Tehnisko dokumentāciju uzglabā
nl	De technische documentatie bevindt zich in bewaring bij
no	Tekniske dokumenter oppbevares hos
pl	Przechowywanie dokumentacji technicznej przez
pt	Responsável pela documentação técnica
ro	Documentele tehnice se păstrează de
sv	Den tekniska dokumentationen förvaras av
sk	Uloženie technických podkladov
sl	Tehnična dokumentacija je shranjena pri

de Angaben zum Unterzeichner / Datum / Unterschrift

en	Signer / Date / Signature
es	Firmado / Fecha / Firma
fr	Fonctions du signataire / Date / Signature
bg	Дани за подписалия / дата / подпис
cs	Jméno podepsané osoby / datum / podpis
da	Oplysninger om underskriveren / Dato / Underskrift
el	Στοιχεία του υπογράφοντος / Ημερομηνία / Υπογραφή
et	Andmed allikiriutaju kohta / kuupäev / allkiri
fi	Allkirjoittajaa koskevia tietoja / Päiväys / Allekirjoitus
hu	Aláíró adatai / dátum / aláírás
it	Firmatario / Data / Firma
lt	Duomenys apie pasirašiusįjį / data / parašas
lv	Ziņas par parakstītāju/ datums/paraksts
nl	Ondertekenaar / Datum / Handtekening
no	Opplysninger om undertegnede / Dato / Underskrift
pl	Dane osoby podpisującej / data / podpis
pt	Nome / Data / Assinatura
ro	Date în privința subsemnatului/ data/ semnătura
sv	Uppgifter om undertecknaren / Datum / Underskrift
sk	Údaje o signatárovi / dátum / podpis
sl	Podpisnik / datum / podpis

de Leiter Versuch

en	Head of testing
es	Director de la prueba
fr	Directeur Service essais
bg	Началник изпитания
cs	Vedoucí testů
da	Leder forsøg
el	Διευθυντής Τμήμα Δοκιμών
et	Testimisakonna juhataja
fi	Kokeen johtaja
hu	Kísérleti vezető
it	Direttore Sperimentazione
lt	Testavimo vadovas
lv	vadītājs, izmēģinājums
nl	Hoofd Testafdeling
no	Leder forsøk
pl	Kierownik działu badań
pt	Director de ensaios
ro	Şeful secției încercări
sv	Försöksledare
sk	vedúci skúšobne
sl	Vodja preizkusa

de Direktor Entwicklung und Konstruktion

en	Director Research and Design
es	Director de Desarrollo y Diseño
fr	Directeur Développement et construction
bg	Директор развојна и конструктивна дейност
cs	Ředitel vývoje a konstrukce
da	Udviklings- og konstruktionsdirektør
el	Διευθυντής σχεδιασμού και κατασκευής
et	Direktor arendus- ja konstruktsioonialial
fi	Kehitys- ja suunnittelujohtaja
hu	Fejlesztési és konstrukciós igazgató
it	Direttore dello sviluppo e della progettazione
lt	Projektavimo ir gamybos vadovas
lv	Attīstības un ražošanas direktors
nl	Directeur ontwikkeling en constructie
no	Utviklings- og konstruksjonsdirektør
pl	Dyrektor ds. Rozwoju i Konstrukcji
pt	Director do desenvolvimento e da construção
ro	Director de dezvoltare și construcție
sv	Direktör för utveckling och konstruktion
sk	Riaditeľ Vývoj a konštrukcia
sl	Direktor razvoja in konstruiranja

